



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

AEROSOL AD ULTRASUONI FAMILY FAMILY ULTRASOUND NEBULIZER GÉNÉRATEUR D'AÉROSOL À ULTRASONS FAMILY ULTRASCHALL-AEROSOL FAMILY NEBULIZADOR ULTRASÓNICO FAMILY AEROSSOL DE ULTRA-SONS FAMILY TO AEROZOL ME ΥΠΕΡΗΧΟΥΣ FAMILY FAMILY جهاز ضباب بصوت فوق سمعي

Manuale d'uso - User manual
Manuel de l'utilisateur - Gebrauchsanweisung
Guía de Uso - Guia para utilização
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



REF 28106



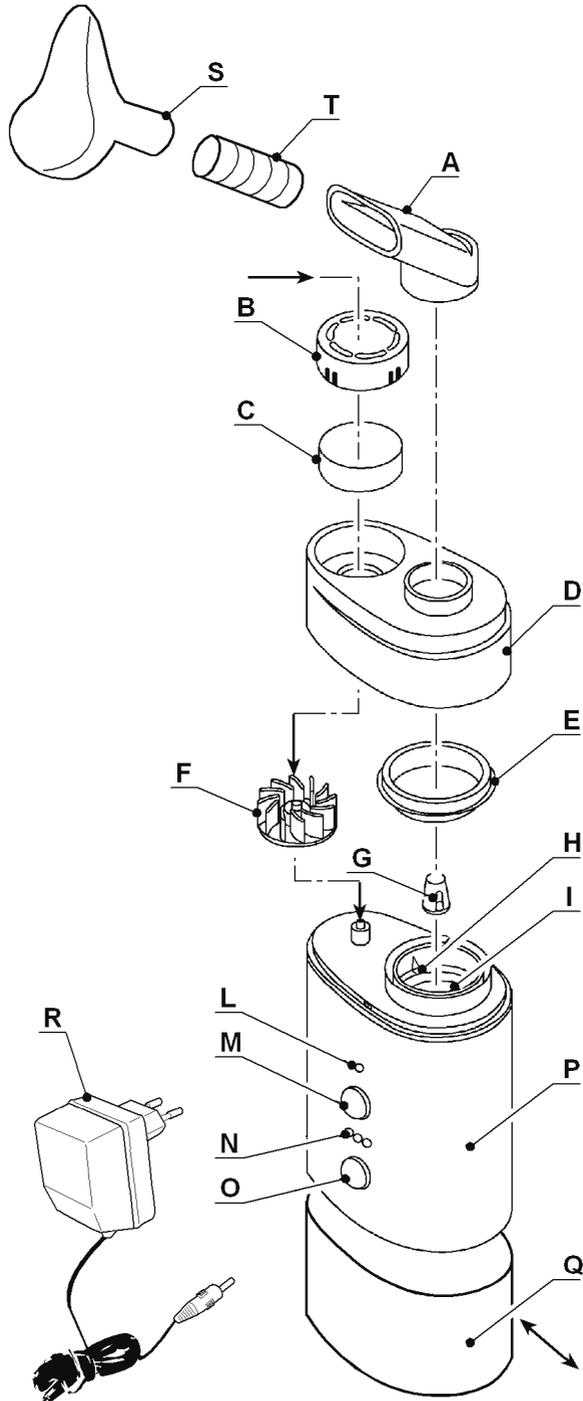
Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

IP21



0476





EIGENSCHAFTEN

Der Ultraschall-Aerosol Family ist besonders für die Behandlung von Asthma, Zwangskrankheiten der Atemwege und sonstige Erkrankungen des Atmungssystems geeignet, die die Einnahme von Medikamenten mit Aerosolapparaten erfordern. Das Aerosol kann mit Leitungs- oder destilliertem Wasser und mit dem vom eigenen Arzt verschriebenen Medikament aufgefüllt werden. Das Produkt ist NICHT für die Einnahme von Pentamidin, oder andere für die Inhalation nicht geeignete Substanzen, bestimmt. Dieses Gerät arbeitet mit einer Standard-Wechselstrom oder Batterieversorgung (Optional). Das Gerät ist für alle Altersgruppen geeignet.

Technische Eigenschaften

Stromversorgung: 220-240V AC 50Hz - 10W

Ultraschall-Frequenz: 2,5 MHz

Vernebelung: von 0,2 bis 0,7 ml/Minute je nach Arzneimittel-Dichte

Kapazität des Medikamentenbechers: maximal 8 ml

Timer: ca. 10 Minuten

Abmessungen (ohne Batterie): 8,2 cm x 5 cm x 13,2 cm

Gewicht (ohne Batterie): ca. 250 gr.

Zubehörteile: Adapter **R**, Aufbewahrungstasche, Nasengabel, Mundstück **A**, 5 wiederverwendbare Medikamentenbecher **E**, Aerosolmasken **S**, flexibler Schlauch **T**, Reise-Netzteil und wiederaufladbare Batterie (Optional) **Q**

Batterie-Typ: Ni-MH 12V DC - 600mAh

SICHERHEITSHINWEISE



- Die Verwendung des Gerätes von Kindern ist nur unter Aufsicht von Erwachsenen erlaubt. Das Produkt, auch wenn es ausgeschaltet ist, oder Bestandteile davon, muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden!

- Vermeiden sie den Kontakt der Augen mit dem vom Produkt erzeugten Dampf.

- Die Aerosol-Therapien nur ausführen, wenn vom Arzt empfohlen. Keine ungeeigneten und nicht vom Arzt verschriebenen Substanzen vernebeln!

- Das Gerät NICHT in der Nähe von Wasser (Waschbecken, Badewanne usw.) oder sonstigen elektrischen Geräten benutzen.
- Falls Störungen am Gerät festgestellt werden sollten, darf es nicht benutzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler und vermeiden Sie gefährliche Reparaturen.
- Nicht mit Handtüchern oder anderen Mitteln, die Luftzufuhr des Zwischenstücks **B** blockieren.
- Niemals den Deckel **D** während der Benutzung öffnen.
- Vor dem Säubern, beim Auffüllen und nach jedem Gebrauch, den Netzstecker des Gerätes herausziehen.
- Den Behälter **I** nach jeder Verwendung leeren. Er darf nur mit Wasser aufgefüllt werden, da andere Flüssigkeiten das Produkt beschädigen können!

VOR GEBRAUCH FOLGENDE ANWEISUNGEN LESEN.

Das Gerät oder das Netzteil nicht mit nassen Händen anfassen. Den Adapter oder das Gerät nicht in eine Flüssigkeit tauchen.

- Das Gerät nicht verwenden, wenn brennbare Gase vorhanden sind.
- Das angeschlossene Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Das laufende Gerät nicht neigen oder schütteln.
- Kein Zubehör verwenden, das nicht vom Hersteller empfohlen wurde.
- Das Gerät jeweils nicht länger als 20 Minuten verwenden.
- Vor dem erneuten Gebrauch des Gerätes 30 Minuten abwarten.

BETRIEB



Achtung: Das Gerät nicht einschalten, wenn der Behälter **I** oder der Medikamentenbecher **E** leer ist. Den Behälter **I** bis zur Niveaustandanzeige **H** (innerhalb der beiden Zeichen) auffüllen. IMMER den Medikamentenbecher **E** benutzen.

Das Wasser im Behälter **I** dient nur zum Leiten des Ultraschalls und zum Abkühlen der Vorrichtung und NICHT zum Verdünnen des Medikamentes!

Den Deckel **D** entfernen, in dem er nach oben gezogen wird. Den Medikamentenbecher **E** abnehmen und den Behälter **I** mit Leitungswasser oder destilliertem Wasser (empfohlen) mit Raumtemperatur (20/30°C) auffüllen.

- Die Verwendung von Kaltwasser (unter 68°F oder 20°C) führt zu einer geringen Zerstäubungsrate.
 - Die Verwendung von Warmwasser (über 86°F oder 30°C) stellt eine höhere Zerstäubungsrate sicher.
- Den Behälter **I** bis zum Niveaustand **H** (innerhalb der beiden Zeichen) auffüllen.

Den Medikamentenbecher **E** auf dem Behälter anbringen und das Medikament in den Becher gießen. Das maximale Fassungsvermögen des Medikamentenbechers beträgt 8 ml und die ideale Menge 4 ml. Falls notwendig (für dichte Medikamente mit einem Volumen unter 2 ml) das Arzneimittel mit destilliertem Wasser oder einer Salzlösung verdünnen (bitte den ärztlichen Anweisungen folgen).

Den Deckel **D** bis zum Einrasten schließen.

Den Adapter **R** mit der Steckdose und den Stecker mit der Buchse unter dem Apparat verbinden.

Falls eine wiederaufladbare Batterie **Q** benutzt wird, wie nachfolgend beschrieben verfahren:

Das Gerät auf eine feste Fläche stellen und wenn notwendig das Nasengabel, Mundstück **A**, den flexiblen Schlauch **T** und/oder die Aerosolmaske **S** anbringen.

Die Einschalttaste **M** drücken. Das Gerät wurde so eingestellt, dass es beim Einschalten mit der maximalen Luftzufuhr arbeitet. Die Luftzufuhr kann mit dem Einstellknopf **O** eingestellt werden.

Die Anzeige **N** gibt das derzeitige Niveau an. Das Gerät verfügt über 3 Luftzufuhr-Einstellungen: MAX (maximal), MED (mittel) und MIN (minimal).

Benutzen Sie das von Ihrem Arzt empfohlene Luftzufuhr-Niveau und berücksichtigen Sie bitte, dass sich die Vernebelung während der Anwendung nach und nach erhöht.

Der Förderkegel **G** dient zur Erhöhung der Vernebelungsleistung für dichte Medikamente die das erfordern.

Nach der Benutzung das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Das Gerät ist mit einer automatischen Sicherheitsabschaltung versehen, die nach 10 Minuten durchgehenden Betriebs ausgelöst wird.

HINWEIS: Zwischen zwei Behandlungszyklen 30 Minuten vergehen lassen.

Nach jedem Gebrauch:

- den Adapter **R** aus der Steckdose ziehen.
- das Gerät abkühlen lassen (mind. 30 Min.).
- den Deckel **D** abnehmen.
- den Medikamentenbecher **E** entfernen und ausleeren.
- den Behälter **I** entleeren und mit einem weichen Tuch trocknen.
- falls das Gerät nicht mehr benutzt wird, müssen die WARTUNGS-Vorschriften befolgt werden.

Verwendung von wiederaufladbaren Batterien

Für den Anschluss der Batterie an das Gerät: das Gerät **P** auf die Batterie **Q** stellen und die beiden Elemente bis zum Einrasten gleiten lassen. Zum Herausnehmen, die Elemente in entgegen gesetzter Richtung gleiten lassen.



Warnung: Die Batterie vor Hitze und Feuchtigkeit schützen. Aufgrund Kurzschlussoder Explosionsgefahr die Batterie nicht auf metallischen oder nassen Flächen ablegen.

Zum Aufladen der Batterie, den gleichen Adapter wie für die Stromversorgung benutzen, indem der Stecker des Adapters in die Buchse unter der Batterie gesteckt wird.

Beim ersten Gebrauch oder falls sie seit längerer Zeit nicht mehr benutzt wurde, die Batterie 24 Stunden lang aufladen lassen. Wenn sie regelmäßig benutzt wird reichen 4/12 Stunden. Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, hat sie bei ununterbrochener Benutzung eine Autonomie von 20/30 Minuten. Für das Beibehalten der Leistungsfähigkeit, wird empfohlen, die Batterie nach jeder Benutzung komplett aufzuladen.

WARTUNG

Den Adapter **R** des Geräts aus der Steckdose ziehen und es, bevor mit der Reinigung begonnen wird, mindestens 30 Minuten lang abkühlen lassen. Das Gerät nach jeder Benutzung säubern.

Der Hauptkörper des Produktes darf NICHT in Flüssigkeiten eingetaucht werden sondern wird nur mit einem feuchten Tuch gesäubert.

Die Komponenten wie: Nasengabel, Mundstück **A**, Aerosolmasken **S**, flexibler Schlauch **T**, Deckel **D**, Medikamentenbecher **E**, Zwischenstück **B**, Lüfter **F** und der Luftfilter **C** können mit einem milden Rei-

nigungsmittel oder mit Desinfektionsmittel gesäubert und anschließend mit Trinkwasser abgespült werden. Die Teile vor dem Zusammenbau trocknen lassen.

Das Gerät ist mit 5 Ersatz-Medikamentenbechern **E** ausgestattet. Falls weitere benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die wiederaufladbare Batterie **Q** hat eine Durchschnitts-Lebensdauer von 2 Jahren, die von der Benutzungs-Häufigkeit und der Anwendungsart abhängt.

Wenn das Gerät bei Betätigen der Einstelltaste nicht funktionieren sollte:

- Überprüfen, dass der Adapter **R** richtig angeschlossen ist.
- Sich vergewissern, dass der Behälter **I** aufgefüllt ist und das Wasser bis zur Anzeige **H** reicht.
- Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien **Q**: diese können entladen oder nicht richtig angeschlossen sein.

Wenn die Vernebelung mit dem Gerät nicht oder kaum erfolgt:

- Überprüfen, dass der Medikamentenbecher **E** ausreichend mit Arzneimittel versehen ist.
- Überprüfen, dass der Medikamentenbecher **E** nicht defekt ist.
- Sich vergewissern, (der Stecker des Geräts muss zuvor aus der Steckdose gezogen werden und das Gerät muss abgekühlt sein) dass im Behälter **I** keine Ablagerungen und Kalkrückstände vorhanden sind.

Wenn der Lüfter **F nicht vorschriftsmäßig funktioniert:**

- Überprüfen, dass er richtig befestigt ist und nicht durch Hindernisse oder Ablagerungen blockiert wird.

Symbole					
	Produkt gemäß EU-Richtlinie		Erzeugniscode		WEEE
	Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen		Chargennummer (siehe Schachtel / Beutel)		Gerätetyp BF
	Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen		Hersteller		Gerät der Klasse II
IP21	Undurchlässigkeitsindex		Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		An einem kühlen und trockenen Ort lagern
	Herstellungsdatum				



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring. Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgeschlossen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden. GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können. Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde. Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt. Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie. Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	EN 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV contact ±8kV air	±6kV contact ±8kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2kV for power supply lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV line(s) and neutral	±1kV line(s) and neutral	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

